

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЕМ СРАВНЕНИЯ В РОМАНЕ ДЖОНА ФАУЛЗА «КОЛЛЕКЦИОНЕР»

Комяк В. В.

Стилистика - одна из важнейших отраслей прикладной лингвистики, наука об умелом использовании и выборе языковых средств.

Сравнение (simile) – самый популярный и часто используемый стилистический прием, т.к. для описания предмета или человека мы часто прибегаем к сравнению. В произведении Дж. Фаулза «Коллекционер» сравнение считается ярчайшим показателем индивидуального стиля писателя.

В изучении сравнения значительное влияние на исследуемые приоритеты в качестве стилистического средства языка оказали изыскания античных философов и ораторов о языке поэзии и ораторском искусстве (Цицерон), трактаты античных теоретиков (Аристотель, Платон), а также труды арабских ученых (Аскари).

Множество идей, которые были выдвинуты учеными в древности, перекликаются с мыслями, которые широко обсуждаются в современной науке. Можно выделить следующие направления:

- 1)Риторико-поэтологическое направление;
- 2)Литературоведческое направление;
- 3)Лингвостилистическое направление.

В ходе риторико-поэтологического направления рассматриваются истоки изучения сравнения в поэтике и риторике. Совместное рассмотрение этих двух учений обусловлено тем, что многие проблемы относятся в равной степени и к поэтике, и к риторике. Существенный вклад в изучение сравнения в данном направлении внесли греко-римские, древнеиндийские и арабские исследователи.

Что касается литературоведческого направления, то литературоведение в России сложилось в начале XIX в., прежде всего, в трудах В.К. Тредиаковского, далее А.Г. Горнфельда, А.А.Потебни, А.Н. Веселовского

и др. Сравнение было рассмотрено в рамках различных областей литературоведения с применением разнообразных методологических подходов.

Что касается отечественной лингвостилистики, то здесь выявление стилистической сущности приема посредством обращения к его структурно-семантическому ядру. На базе этого выделяют следующие типы сравнений:

Логическое сравнение представляет собой сопоставление близких предметов и явлений с целью установления сходства или различия между ними. Например: «*He wore a very wide-brimmed straw hat, like the fishermen`s hat*» [3, p. 108]. В данном отрывке описание головного убора одного из героев строится на его сопоставлении со шляпами, которые обычно носят рыбаки.

Образное сравнение, как правило, создается за счет уподобления различных по своей природе предметов и явлений.

«*There`s your brother*», *his thought struggled on, like an aged horse over a hilly road*» [1, p. 79].

Это сравнение способствует созданию представления о физическом напряжении, которое испытывает больной человек, пытаясь сконцентрировать свое внимание на теме беседы.

Сравнения также бывают традиционными и индивидуальными в зависимости от фактора новизны образной основы. *Традиционные сравнения* функционируют как фразеологизм в его устойчивом словарном значении [6, с. 55].

Индивидуальные сравнения отражают субъективное авторское видение мира, которое не всегда совпадает с представлениями других носителей данного языка, в связи с чем их употребление ограничено.

Что же касается классификации по грамматическим и лексико-семантическим признакам, сравнительные обороты можно разделить на три основные группы:

1. Простые сравнения
2. Сложные сравнения
3. Сравнения-предложения

1 группа: Простые сравнения

Так называемое «простое сравнение» – это сравнение, в котором присутствуют лишь два компонента для сопоставительного анализа. Проиллюстрируем данные сравнения, согласно основному компоненту для сравнения (существительное, местоимение, глагол, прилагательное).

2 группа: Сложные сравнения

Сложные сравнения представляют собой сравнительные обороты, в которых присутствуют два и более компонента для сопоставления. В сложных сравнениях происходит уподобление, сравнение какого-либо явления действительности с таким же явлением действительности, представленным целым выражением.

Последней группой стилистического приема сравнения являются так называемые сравнения-предложения. Это наиболее емкие структуры, которые встречаются в тексте оригинала.

Более того, стилистический прием сравнения способен выполнять в художественном тексте различные функции:

- Изобразительная функция
- Оценочная функция
- Функция создания сатирического эффекта
- Функция афористической формы изложения

На основании двух вышеприведенных классификаций был проведен структурный анализ примеров сравнения, найденных в первой части романа «Коллекционер» в повествовании Фредерика и репликах Миранды, где есть место различным его типам:

1. «*She tried to bluff her way out again, cold as ice she was, but I wasn't having any*» [2, р. 41]. Здесь поведение Миранды (субъект сравнения) сравнивается с ледышкой (объект сравнения), так как она бесчувственна,

молчалива и безразлична к Фредерику. В данном примере используется простое сравнение. Также данное сравнение, выражено сочетанием «прилагательное + субстантивная группа».

2. «*You're just like a Chinese box, she said*» [2, p. 117]. Миранда называет Фредерика (субъект сравнения) китайской шкатулкой (объект сравнения), тем самым опять-таки характеризуя его и подчеркивая скрытность Фредерика и полнейшее непонимание его поведения, мыслей и действий. Субъект и объект сравнения выражены эксплицитно. Согласно наличию двух компонентов и использованию следующей структуры (прилагательное + существительное) можно отнести данное сравнение к сложным. Здесь используется уподобление Фредерика к китайской шкатулке.

3. «*I wouldn't expect anything else, I said. I was red as a beetroot by then*» [2, p. 76]. В этом примере Фредерик сравнивает цвет своего лица (субъект сравнения) со свёклой (объект сравнения), потому что Миранда своим разговором смутила его и «вогнала в краску». Эксплицитно выраженные субъект и объект позволяют отнести данный пример к простому сравнению.

4. «*Seeing her always made me feel like I was catching a rarity, going up to it very careful, heart-in-mouth as they say*» [2, p. 8]. Здесь Коллекционер еще не воплотивший свой коварный план, сравнивает свои ощущения, испытываемые при слежке за Мирандой с ощущениями при ловле нужного редкого экземпляра. Подобное сопоставление в повествовании Фредерика встречается неоднократно. В данном сравнении правая часть определяет обстоятельство образа действия при глаголе левой части и тем самым этот пример относится к сложному сравнению, которое выражено зависимой частью предложения.

5. «*He way she was looking at me really made me sick. As if I wasn't human hardly*» [2, p. 35]. Пример сравнения в этом отрывке проявляется в том, как Миранда смотрела на Клегга, как будто он не был человеком. Данный

пример можно отнести к сравнению-предложению. Так в данном случае представлено предложение, которое полностью является сравнением.

Проанализировав сравнения в этом романе можно сделать вывод о том, что наиболее часто используемым типом сравнения среди найденных мною примеров является тот, в котором эксплицитно выражен субъект и объект сравнения, для таких сравнений характерен связующий элемент «like», чей грамматический статус можно определить как союз.

Несмотря на разнообразие типов сравнений, встречающихся в тексте, основной их функцией является функция создания образности, так как Фредерик практически на каждой странице произведения совершает попытку подходящего сравнения Миранды с кем-либо или чем-либо.

Сравнения считаются одним из самых сильных средств изобразительности, хотя представляют собой простейшую форму образной речи. В данной работе проанализировано образное сравнение как один из стилистических приёмов, участвующих в создании образности художественного текста. Анализ текста романа Джона Фаулза доказал, что сравнение является одним из ведущих стилистических приёмов для создания ярких и неповторимых образов и образности в целом.

Литература

1. *Bennet, A. The Old Wife's Tale.* – London, 2000. – с. 565.
2. *Fowles, J. The Collector.* – 1998. – с. 283.
3. *Rhys, J. Wide Sargasso Sea.* – 1967. – с. 188.
4. *Квятковский, А.П. Поэтический словарь.* – М.: Сов. Энциклопедия, 1996. – с. 376.
5. *Кондаков, Н.И. Логический словарь.* – М., 1978. – с. 656.
6. *Лотман, Ю.М. Языки русской культуры.* – 1999. – с. 447.
7. *Нижнева Н.Н. Стилистика иностранного языка (английский язык).* № ТД-D. 292/тип. 2014.

